

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Rozkazawszy oskarżyciele jego przyjść do ciebie od którego będziesz mógł sam osądziwszy o wszystkich tych poznać o które my oskarżamy go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i polecił, aby jego oskarżyciele udali się do ciebie,* o czym też – jeśli wypytasz o to wszystko – sam możesz dowiedzieć się o tym, o co go oskarżamy.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	od którego będziesz mógł sam, osądziwszy, o wszystkich tych* poznać, (o) które my oskarżamy go". ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Rozkazawszy oskarżyciele jego przyjść do ciebie od którego będziesz mógł sam osądziwszy o wszystkich tych poznać (o) które my oskarżamy go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On również — jeśli go o to zapytasz — może ci powiedzieć, o co go oskarżamy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nakazując jego oskarżycielom udać się do ciebie. Gdy go przesłuchasz, sam będziesz mógł dowiedzieć się od niego wszystkiego, o co go oskarżamy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozkazawszy tym, którzy nań skarżą, iść do ciebie, od którego się ty sam będziesz mógł, wywiadując się, dowiedzieć tego wszystkiego, o co my nań skarżymy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rozkazawszy tym, którzy nań skarżą, iść do ciebie: od którego możesz sam, rozsądziwszy o wszystkim tym, rozeznąć, ocz my nań skarżymy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przesłuchawszy go, będziesz mógł sam od niego dowiedzieć się wszystkiego, o co go oskarżamy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nakazał oskarżycielom jego udać się do ciebie; gdy go sam przesłuchasz, będziesz się mógł od niego dowiedzieć, o co go oskarżamy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy go przesłuchasz, sam będziesz mógł się dowiedzieć od niego, o co go oskarżamy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli zechcesz go przesłuchać, przekonasz się, że nasze oskarżenia są słuszne”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sam możesz od niego dowiedzieć się, poddając dochodzeniu, o tym wszystkim, o co my go oskarżamy”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Gdy go przesłuchasz, sam się przekonasz, o co go oskarżamy.

¹⁾ i chcieliśmy (...) do ciebie, και κατα τον ημετερον νομον ηθελησαμεν κριναι 7 παρελθων δε Λυσιας ο χιλιαρχος μετα πολλης βιας εκ των χειρων ημων απηγαγεν 8 κελευσας τους κατηγορους αυτου ερχεσθαι επι σε, E (VIII); brak w: P 74 8 (IV); w d; <x>510 24:5</x>L.

²⁾ <x>510 22:24</x>

³⁾ Z domyslnym: sprawach, oskarżeniach.

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skargę tę potwierdzili także (inni) Żydzi, oświadczając, że sprawa tak rzeczywiście wygląda’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від нього зможеш сам, розпитавши, про все це дізнатися, в чому ми його звинувачуємо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a tym, co go oskarżali polecił iść do ciebie. Od niego prowadząc śledztwo sam się będziesz mógł dowiedzieć o tych wszystkich rzeczach, o które my go oskarżamy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przesłuchując osobiście tego człowieka, będziesz mógł się dowiedzieć wszystkiego o tym, o co go oskarżamy".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przesłuchując go, sam możesz się dowiedzieć tego wszystkiego, o co go oskarżamy ”.